



Fig.7 : Nettoyer le filtre de remplissage du réservoir.

Abb. 7 : Das Einfüllsieb des Behälters reinigen.

Fig.7 : Limpiar el filtro de llenado del depósito.

Fig.7 : Limpar o filtro de enchimento do reservatório.

Рис.7 : Очистите фильтр заливного отверстия резервуара.

rozstřikovač těsnění trysky (B), těsnění (C) a část trubice (D).

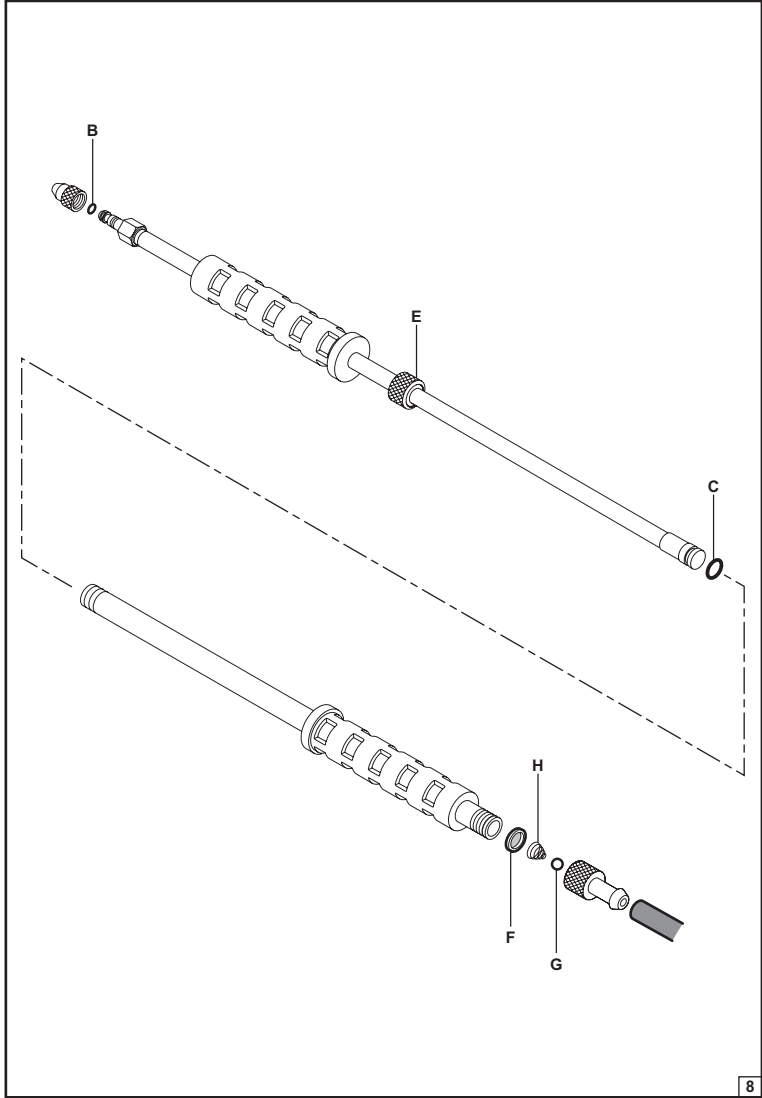
Afb. 7 : Reinig het vulfilter van het reservoir.

Fig.7 : Pulire il filtro di riempimento del serbatoio.

7. ábra : Tisztítsa meg a tartály szűrőjét.

Rys. 7: Wyczyszczyć filtr napełniania zbiornika.

Εικ. 7 : Καθαρισμός του φίλτρου πλήρωσης του ρεζερβουάρ.



FRANCAIS	
Entretien (suite) Fig.8 : Démontage de la lance pour remplacement des éléments (B, C, E, F, G, H).	
Anomalies de fonctionnement	Vérifier :
La lance ne fonctionne que dans un sens.	- la présence des éléments (F), (G), (H). Si absents, remplacer.
La lance fuit entre les deux parties coulissantes.	- l'état du joint racleur (E), et du joint (C). Graisser, remplacer si besoin.
La seringue est dure à manoeuvrer.	- que le filtre (F) n'est pas bouché. Nettoyer si besoin. - l'état du joint racleur (E), et du joint (C). Graisser, remplacer si besoin.

ENGLISH	
Maintenance (cont.) Fig.8 : Disassembly of the lance to replace parts (B, C, E, F, G, H).	
Operating anomalies	Check:
The lance only operates in one direction.	- the presence of the parts (F), (G), (H). If they are not there, replace them.
The lance leaks between the two sliding parts.	- the condition of the wiper seal (E), and the seal (C). Grease and replace if necessary.
The syringe is difficult to manoeuvre.	- that the filter (F) is not clogged. Clean if necessary. - the condition of the wiper seal (E), and the seal (C). Grease and replace if necessary.

DEUTSCH	
Wartung (Fortsetzung) Abb. 8 : Ausbau des Spritzrohrs zum Wechsel der Bauteile (B, C, E, F, G, H).	
Betriebsanomalien	Folgendes kontrollieren :
Das Spritzrohr funktioniert nur in einer Richtung.	- dass die Bauteile (F), (G), (H) vorhanden sind. Anderenfalls auswechseln.
Das Spritzrohr weist ein Leck zwischen den beiden Gleiteilen auf.	- den Zustand der Abstreifdichtung (E) und der Dichtung (C). Einfetten, bei Bedarf auswechseln.
Die Spritze funktioniert schwergängig.	- dass der Filter (F) nicht verstopft ist. Bei Bedarf reinigen. - den Zustand der Abstreifdichtung (E) und der Dichtung (C). Einfetten, bei Bedarf auswechseln.

ITALIANO	
Manutenzione (seguito) Fig.8 : Smontaggio della lancia per la sostituzione degli elementi (B, C, E, F, G, H).	
Anomalie di funzionamento	Verificare :
La lancia funziona solo in un senso.	- la presenza degli elementi (F), (G), (H). Se mancano, rimontarli.
La lancia perde tra le due parti scorrevoli.	- lo stato della guarnizione raschiante (E) e della guarnizione (C). Ingrassare, sostituire se necessario.
La siringa è dura da manovrare.	- che il filtro (F) non sia intasato. Pulire se necessario. - lo stato della guarnizione raschiante (E) e della guarnizione (C). Ingrassare, sostituire se necessario.

ESPAÑOL	
Mantenimiento (continuación) Fig.8 : Desmontaje de la lanza para la sustitución de los elementos (B, C, E, F, G, H).	
Anomalías de funcionamiento	Verificar :
La lanza sólo funciona en un sentido.	- la presencia de los elementos (F), (G), (H). Si no están presentes, poner unos nuevos.
La lanza presenta una fuga entre las dos partes deslizantes.	- el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario.
La jeringa se maniobra con dificultad.	- que el filtro (F) no esté obstruido. Limpiar si es necesario. - el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario..

PORTUGUÊS	
Manutenção (continuação) Fig.8 : Desmontagem do lança para substituir os elementos (B, C, E, F, G, H).	
Anomalias de funcionamento	Verificar :
O lança só funciona num sentido.	- a presença dos elementos (F), (G), (H). Se estiverem ausentes, substituir.
O lança apresenta fugas entre as duas partes deslizantes.	- o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.
É difícil de manobrar a seringa.	- que o filtro (F) não está obstruído. Limpar se for necessário. - o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.

NEDERLANDS	
Onderhoud (vervolg) Afb. 8: Demontage van de spuitlans om de elementen te vervangen (B, C, E, F, G, H).	
Storingen in de werking	Controleer:
De spuitlans werkt maar in één richting.	- De aanwezigheid van de elementen (F), (G), (H). Indien ze afwezig zijn, nieuwe plaatsen.
De spuitlans lekt tussen de twee schuivende delen.	- de staat van de afstrijker (E) en van de afdichting (C). Invetten, zonodig vervangen.
De spuit is moeilijk te hanteren.	- of de filter (F) niet verstopt is. Reinig deze zonodig. - De staat van de afstrijker (E) en van de pakking (C). Invetten, zonodig vervangen.

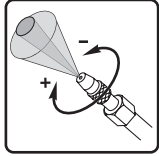
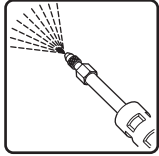
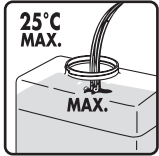
PO POLSKU	
Konserwacja (ciąg dalszy) Rys. 8: Demontaż lancy do wymiany elementów (B, C, E, F, G, H).	
Anomalie działania	Sprawdzić :
Lanca działa tylko w jednym kierunku.	- obecność elementów (F), (G), (H). W razie ich braku, wymienić.
Lanca przecieka między dwoma elementami przesuwnymi.	- stan uszczelki krawędziowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.
Opryskiwacz stawia opór.	- czy filtr (F) nie jest zatkany. Wyczyścić w razie potrzeby. - stan uszczelki krawędziowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.

РУССКИЙ	
Обслуживание (продолжение) Рис. 8 : Демонтаж наконечника для замены элементов (B, C, E, F, G, H).	
Нарушения работы	Проверить :
Наконечник функционирует только в одном направлении.	- наличие элементов (F), (G), (H). В случае отсутствия, заменить.
Наконечник протекает между двумя раздвижными частями.	- состояние скреперной прокладки (E) и уплотнения (C). Смазать, при необходимости заменить.
Шприцевой насос приводится в движение с трудом.	- что фильтр (F) не закупорен. При необходимости прочистить. - состояние скреперной прокладки (E) и уплотнения (C). Смазать, при необходимости заменить.

MAGYAR	
Karbantartás (folyt.) 8. ábra : A permetezőfej szétszerelése az alkatrészek (B, C, E, F, G, H) cseréjekor.	
Működési rendellenességek	Ellenőrizze :
A permetezőfej csak egyik irányban működik.	- az (F), (G), (H) alkatrészek meglétét. Pótolja a hiányzó alkatrészeket.
A permetezőfej két csúszó alkatrésze között szivárgás van.	- az (E) törlőtömlést és a (C) tömlést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.
A permetező nehezen mozgatható.	- hogy a szűrő (F) ne legyen eldugulva. Tisztítsa meg, ha szükséges. - az (E) törlőtömlést és a (C) tömlést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.

ČESKY	
Údržba (pokračování) Obr.8 : Odmontování výstřikové trubky při výměně součástí (B, C, E, F, G, H).	
Odhylky od správného fungování	Zkontrolujte :
Výstřiková trubka funguje jen v jednom směru.	- přítomnost součástí (F), (G), (H). Pokud chybí, proveďte výměnu.
Výstřiková trubka mezi dvěma posuvnými součástmi netěsní.	- stav těsnění stíracího kroužku (E) a těsnění (C). Namažte, v případě potřeby vyměňte.
Ovládání stříkačky jde ztuhá.	- zda filtr (F) není ucpáný. V případě potřeby očistěte. - stav těsnění stíracího kroužku (E) a těsnění (C). Namažte, v případě potřeby vyměňte.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
Συντήρηση (συνέχεια) Εικ. 8 : Αποσυναρμολόγηση της λόγχης εκχυτήρα για αλλαγή των στοιχείων (B, C, E, F, G, H).	
Ανωμαλίες λειτουργίας	Ελέγξτε :
Η λόγχη εκχυτήρα λειτουργεί μόνο προς μια κατεύθυνση.	- την ύπαρξη των στοιχείων (F), (G), (H). Αν δεν υπάρχουν, αλλάξτε τα.
Η λόγχη εκχυτήρα παρουσιάζει διαρροή μεταξύ των δύο ολισθαίνοντων τμημάτων.	- την κατάσταση του λάστιχου ξύστη (E), και του λάστιχου (C). Γρασαίστε, αλλάξτε αν χρειαστεί.
Η σύριγγα είναι δύσκολη στο χειρισμό.	- ότι το φίλτρο (F) δεν έχει βουλώσει. Καθαρίστε αν χρειαστεί. - την κατάσταση του λάστιχου ξύστη (E), και του λάστιχου (C). Γρασαίστε, αλλάξτε αν χρειαστεί.



ESPAÑOL

**Aviso general de utilización :
SERINGUE BRICOLAGE**

**Léase imperativamente antes de poner en
funcionamiento.**

**Este pulverizador está compuesto por elementos a
presión que pueden presentar riesgos de rotura, con
proyección de líquido, si no se respetan las
instrucciones de seguridad descritas en esta nota. Si
tiene alguna duda, acuda al constructor.**

1 - AMBITO DE APLICACION

Este instrumento está diseñado para la aplicación de productos disolventes a base de hidrocarburos (productos de tratamiento de la madera y estructuras, lasures), hidrófugos para fachadas a base de hidrocarburos, aceites de desencofrado a base de hidrocarburos y quitamanchas de brea a base de hidrocarburos. También conviene para aplicar productos fitosanitarios de jardín (fungicidas, herbicidas, insecticidas). Para las demás aplicaciones, es IMPERATIVO consultar al CONSTRUCTOR.

Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

¡ATENCIÓN! : Este instrumento no debe contener ni pulverizar productos clorados, ácidos, disolventes oxigenados (acetatos, éteres y cetonas), lejía y sus derivados ni desinfectantes.

2 - NORMAS DE SEGURIDAD/ VERIFICACIONES IMPRESCINDIBLES

Antes de utilizar

- Compruebe que el aparato funciona correctamente: verifique la estanqueidad echando unos cuantos litros de agua en el depósito.
- No debe utilizar el aparato con temperaturas de menos de 5°C ni de más de 40°C **(fig. 1, 2)**.
- El agua utilizada para mezclar el producto no ha de pasar de 25°C **(fig. 7)**.
- Aplique únicamente los días sin viento.
- No utilice productos inflamables dentro del pulverizador **(fig. 3)**, ni productos explosivos **(fig. 4)**, ácidos y/o corrosivos **(fig. 5)**.
- Cumpla las instrucciones del fabricante de productos de tratamiento (dosificación, modo de aplicación, enjuague).

Durante la utilización

- Póngase traje, guantes, gafas y máscaras de protección **(fig. 6)**.
- No fume, ni beba ni coma mientras lo utiliza.
- No pulverice hacia las personas o los animales de casa.
- Proteja el medio ambiente, pulverice únicamente las plantas o los árboles que deba cuidar.

ADespués de utilizar

Después de cada utilización:

- Evite los riesgos de contaminación y recupere el producto sin utilizar y su embalaje.
- Lávese las manos y la cara después del tratamiento.
- No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.
- No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 2), ni al frío (fig. 1).
- Guarde el pulverizador fuera de alcance de los niños.

3 - UTILIZACIÓN

Prepare únicamente la cantidad de producto estrictamente necesaria para una sola aplicación. Utilizar el filtro de depósito durante el llenado para evitar que se produzca un desbordamiento.

- Preparación de la solución a pulverizar **(fig. 7)** :
Respete las instrucciones del fabricante del producto que desee pulverizar

La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.

- Enroscar manualmente el tapón en el orificio de llenado del depósito.
- Bombear varias veces para cebar la bomba (**fig. 8**). Una vez obtenida la pulverización (**fig. 9**), bombear a una cadencia regular.
- Ajuste el chorro **(fig. 10)**.
- Si pulveriza hasta la aparición de aire en el chorro: la cantidad

Recupere siempre el producto sobrante. Eche en el pulverizador 1 a 2 litros de producto limpiante, el que va indicado en el embalaje del producto de tratamiento utilizado, previa verificación de que el pulverizador pueda contenerlo (véase apartado "ÁMBITO DE APLICACION"). Haga funcionar el aparato pulverizando el producto limpiante dentro de un recipiente. Quite el producto siguiendo las indicaciones del fabricante de producto limpiante.

- Enjuague abundantemente el pulverizador con agua clara antes de guardarlo y antes de volver a utilizarlo con otro producto de tratamiento (**fig. 11**).

La boquilla (de acero inoxidable) está fabricada por Exel Gsa.

4 - GARANTIA

Nuestros aparatos son garantizados durante un año a partir de la fecha de compra por el usuario, con presentación de la factura de compra o del ticket de caja únicamente. Esta garantía no cubre los defectos de construcción ni los defectos de materia, limitándose a la entrega de piezas que nuestra compañía reconozca ser defectuosas. Nuestra garantía no protege a los aparatos modificados, que se utilicen infringiendo las recomendaciones técnicas recogidas en la presente guía y en la guía específica, los aparatos que se utilicen de manera abusiva y que no se hayan mantenido con regularidad. De mismo modo, nuestra garantía cesa en caso de utilización de productos corrosivos susceptibles de deteriorar algunas partes del aparato. Nuestra garantía queda excluida en lo que se refiere a los accidentes generados por el desgaste natural del equipo, el deterioro o los accidentes debidos al uso defectuoso y anormal del aparato.

PORTUGUÊS

**Manual de utilização geral :
SERINGUE BRICOLAGE**

Ler atentamente antes de utilizar o pulverizador pela primeira vez.

Este pulverizador é composto por elementos sob pressão, que são susceptíveis de quebrar, o que implicaria, se tal sucedesse, uma projecção de líquido, caso não sejam cumpridas as instruções inscritas neste manual. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.

1 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

Este aparelho foi concebido para a aplicação de produtos com solventes base hidrocarbonetos (produtos para tratamento de madeiras e vigamentos, revestimentos de protecção de madeiras), hidrófugos de fachadas base hidrocarbonetos, óleos de descoragem base hidrocarbonetos e desengordurantes base hidrocarbonetos. Pode ser utilizado igualmente para as aplicações de produtos fitossanitários de jardim (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para qualquer outra aplicação, é OBRIGATORIO consultar o FABRICANTE.

Actualmente, não possuímos qualquer indicação de efeito nocivo no que se refere aos materiais que compõem o pulverizador para os produtos fitossanitários certificados pelo BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATENÇÃO: Este aparelho não deverá conter ou pulverizar produtos clorados, ácidos, solventes oxigenados (acetatos, éteres e acetonas), lixívia e seus derivados, desinfectantes.

2 - REGRAS DE SEGURANÇA / CONTROLOS A EFECTUAR

Antes da utilização

Assegurar-se que o aparelho funciona correctamente verificando as estanqueidades com alguns litros de água no depósito.

O aparelho não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a 5°C e superiores a 40°C (fig. 1, 2).

A água que serve para a mistura do produto não deve exceder 25°C (fig. 7).

Fazer o tratamento apenas com tempo calmo (sem vento).

Não utilizar produtos inflamáveis no seu pulverizador (fig. 3), nem produtos explosivos (fig. 4), ácidos, e/ou corrosivos (fig. 5).

Respetar as instruções do fabricante de produtos de tratamento (dosagem, modo de aplicação, enxaguamento).

Durante a utilização

Usar roupa, luvas, óculos e máscaras de protecção (fig. 6).

Não fumar, beber, ou comer durante a utilização.

Não pulverizar em direcção das pessoas ou animais domésticos.

Preservar o ambiente, pulverizar apenas as plantas ou árvores a tratar.

Após a utilização

- Após cada utilização:
- Evitar os riscos de poluição recuperando o produto não utilizado assim como a sua embalagem.
- Lavar as mãos e o resto após o tratamento.
- Nunca conservar produto de tratamento dentro do pulverizador.
- Não deixar o aparelho permanecer ao calor, nem ao sol (fig. 2), nem ao frio (fig. 1).
- Arrumar o pulverizador fora do alcance das crianças.

3 - UTILIZAÇÃO

Preparar apenas a quantidade estritamente necessária, e para uma única aplicação. Utilizar o filtro de depósito quando do enchimento e evitar qualquer excesso de capacidade.

-Preparação da solução a pulverizar (fig. 7):
Cumpra as instruções do fabricante do produto que deseja pulverizar.

É fácil dosear graças a uma graduação aparente no depósito.

-Aparafusar manualmente a tampa no orifício de enchimento do depósito.

Dê algumas vezes à bomba para a iniciar (fig. 8). A pulverização obtida (fig. 9), bombear a cadência regular.

Proceder à regulação do jacto (fig. 10).

Se pulverizar até aparecimento de ar no jacto: o volume residual de líquido é inferior a 250ml.

Em todos os casos, recuperar o excedente de produto.

Verter no pulverizador 1 a 2 litros de detergente, aquele que está indicado na embalagem do produto de tratamento utilizado, depois de ter verificado se este detergente é compatível com o pulverizador (ver o capítulo "DOMÍNIO DE APLICAÇÃO"). Colocar o aparelho a funcionar pulverizando este detergente num recipiente. Volte a tratar este produto seguindo as instruções fornecidas pelo fabricante do detergente.

Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpa antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro produto de tratamento (fig. 11)

A boquilha (aco inoxidável) é fabricada por Exel Gsa.

4 - GARANTIA

NEDERLANDS

**Algemene gebruiksaanwijzing :
SERINGUE BRICOLAGE**

Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Deze spuit bestaat uit elementen die onder druk kunnen staan en daardoor risico van breuk en van wegsputtende vloeistof kunnen opleveren, indien de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.

1 - TOEPASSINGSGEBIED

Dit apparaat is ontworpen voor het verspreiden van producten met oplosventen op basis van

koolwaterstoffen (behandelmiddelen voor hout en dakballen, bitumen), vochtwerende middelen voor gevels op basis van koolwaterstoffen, ontstekingsinhibitors op basis van koolwaterstoffen en teeroplossers op basis van koolwaterstoffen. Het is ook geschikt voor verspreiding van gewasbeschermende (schimmelwerende, onkruidbestrijdende en insectendodende) middelen voor de tuin. Bij iedere andere toepassing moet **ABSOLUUT** de FABRIKANT worden geraadpleegd.

Wij beschikken tot op heden niet over elementen die wijzen op schadelijke invloeden op de samenstellende materialen van de spuit door de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

ATTENTIE : Dit apparaat mag geen producten bevatten of verspuiten met chloor, zuur, zuurstofhoudende solventen (acetaten, ethers en cetonen), bleekwater en derivaten daarvan, desinfectiemiddelen

2 - VEILIGHEIDSREGELS / UIT TE VOEREN CONTROLES

Voorafgaand aan het gebruik

Controleer de goede werking van het apparaat door de waterdichtheid te testen met enkele liters water in het reservoir.

Het apparaat mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 5°C en boven 40°C (afb. 1, 2).

Het water voor het mengen met de actieve producten mag niet warmer zijn dan 25°C (afb. 7).

Behandel alleen bij rustig weer (zonder wind).

Gebruik geen brandbare (afb. 3), ontplofbare (afb. 4), zure, en/of bijtende producten (afb. 5) in de spuit.

Houd u aan de instructies van de fabrikant van de behandelproducten (dosering, wijze van toepassing, spelen).

Tijdens het gebruik

- Draag beschermende kleren, handschoenen, brillen en maskers (afb. 6).
- Rook, drink of eet niet tijdens gebruik.
- Spuit niet in de richting van personen of huisdieren.
- Ga milieuvriendelijk te werk, spuit alleen op de te behandelen bomen of planten.

Na het gebruik

Niemand kan het niet gebruiken product en de verpakking het milieu niet kunnen vervuilen.

Was handen en gezicht na elke behandeling.

Berg nooit een spuit op die nog onder druk staat.

Bewaar nooit een actief product in de spuit.

Laat het apparaat niet in de warmte, de zon (afb. 2) of de kou (afb. 1) liggen.

Berg de spuit buiten bereik van kinderen op.

3 - GEBRUIK

- Maak niet meer klaar dan strikt noodzakelijk en is slechts voor één enkele toepassing. Gebruik het reservoirfilter bij het vullen en vermijd overlopen.
- Het klaarmaken van de te verspuiten oplossing (**afb. 7**):
Houd u aan de instructies van de fabrikant van de te verspuiten middelen.
- Het doseren gaat gemakkelijk dankzij de zichtbare maatverdeling op het reservoir.
 - Draai de dop met de hand op de vuloopening van het reservoir.
 - Pomp een paar korte slagen om de pomp aan te slaan (**afb. 8**)
 - Als u eenmaal kunt spuiten (**afb. 9**) in regelmatig tempo doorpompen.
 - Stel de straal in (**afb. 10**).
 - Als u spuit tot er lucht in de straal komt: het restvolume van de vloeistof bedraagt minder dan 250ml.
- Vang altijd het overgebleven product op. Giet in de spuit 1 tot 2 liter van het reinigingsmiddel dat is aangegeven op de verpakking van het gebruikte behandelproduct, na te hebben gecontroleerd of dit product geschikt is voor de spuit (zie het hoofdstuk "TOEPASSINGSGEBIED"). Stel het apparaat in werking door het reinigingsmiddel in een opvangbak te verspuiten. Recycleer het product door de indicaties op te volgen van de fabrikant van het schoonmaakmiddel.
- Spoel de spuit met ruim schoon water voordat u deze opbergt en voordat een ander actief product gebruikt (**afb. 11**).

De spuitdop (roestvrij staal) is gefabriceerd door Exel GSA.

4 - GARANTIE

DEUTSCH

**Allgemeine Gebrauchsanleitung :
SERINGE BRICOLAGE**

**Diese Anleitung vor der Inbetriebnahme bitte
unbedingt lesen.**

**Diese Sprüherät besteht aus Elementen, die unter Druck
stehen und der Gefahr eines Bruchs ausgesetzt sind, bei
dem Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann, wenn
die in dieser Anleitung angeführten Vorschriften nicht
beachtet werden.**

Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.

1 - ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Gerät ist für den Einsatz von Lösungsmittelhaltigen Produkten (Mittel zur Behandlung von Holz und Gebälken, Lasuren), Fassendichtungsmitteln, Schalungsölen und Enteerungsmitteln auf Kohlenwasserstoff-Basis konzipiert. Es kann ebenfalls für Anwendungen in Verbindung mit Pflanzenschutzmitteln für den Gartenbereich (Fungizide, Herbizide, Insektizide) eingesetzt werden. Bei allen anderen Anwendungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Derzeit gibt es keine Hinweise für schädliche Auswirkungen der von BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassenen Pflanzenschutzprodukte auf die Werkstoffe, aus denen das Sprüngerät hergestellt ist.

VORSICHT : Dieses Gerät darf keine chlorhaltigen Produkte, Säuren, sauerstoffhaltigen Lösungsmittel (Azetate, Ether und Ketone), Javellauge und Derivate hiervon sowie Desinfektionsmittel enthalten oder sprühen.

2 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / DURCHFÜHRENDE KONTROLLEN

Var dem Einsatz

Die Funktionstüchtigkeit des Geräts sicherstellen, indem der Behälter mit reinen lichen Wasser gefüllt und auf diese Weise die Dichtigkeit geprüft wird.

Das Gerät darf nicht bei Temperaturen unter 5°C und über 40°C (Abb. 1, 2) eingesetzt werden.

Das Wasser zum Mischen des Produktes darf eine Temperatur von 25°C (Abb. 7) nicht überschreiten.

Die Behandlung nur bei ruhigem Wetter (Windstille) durchführen. Im Sprüherat keine flammbaren Produkte (Abb. 3), explosiven Produkte (Abb. 4), säurehaltigen und/oder korrodierenden Produkte (Abb. 5) verwenden.

Die Herstellervorschriften der Behandlungsprodukte beachten (Dosierung, Anwendungsweise, Spülvorgang).

Während des Einsatzes

Schutzkleidung, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzmaske (Abb. 6) tragen.

Während der Anwendung nicht rauchen, trinken oder essen.

Beim Sprühen nicht auf Menschen oder Haustiere zielen.

Die Umwelt schützen – nur die zu behandelnden Pflanzen oder Bäume sprühen.

Nach dem Einsatz

Nach jeder Anwendung:

- Durch Sammeln der Restprodukte und deren Verpackungen mögliche Verschmutzungen vermeiden.
- Die Behandlung Hände und Gesicht waschen.
- Keine Behandlungsprodukte innerhalb des Sprüherates aufbewahren.
- Das Gerät darf weder Hitze, Sonne (Abb. 2) oder Kälte (Abb. 1) ausgesetzt werden.
- Das Sprüherat außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

3 - BEDIENUNG

Nur die absolut notwendige Menge des Produkts für eine einzige Anwendung einsetzen. Beim Füllen den Filter des Behälters verwenden und Überlauf vermeiden.

- Ansetzen der Sprühlösung (**Abb. 7**) :
Die Herstellervorschriften des zu sprühenden Produkts beachten.

Diese Dosierung wird durch die auf dem Behälter sichtbare Skalierung erleichtert.

Den Deckel mit der Hand auf der Füllöffnung des Behälters aufschrauben.

Die Pumpe von Hand zum Ansaugen bringen (**Abb. 8**). Wenn der Spritzstrahl herauskommt (**Abb. 9**), gleichmäßig weiterpumpen. Den Strahl (**Abb. 10**) einstellen.

Wenn während des Sprühens Luft im Sprühstrahl erscheint: die restliche Flüssigkeitsmenge ist geringer als 250 ml.

Restprodukte auf jeden Fall sammeln. Das Sprüherät mit 1 bis 2 Litern des Reinigungsmittels, das auf der Verpackung des Behandlungsprodukts genannt ist, füllen und zuvor prüfen, dass dieses Reinigungsmittel für das Sprüherät geeignet ist (siehe Kapitel "ANWENDUNGSBEREICH"). Das Gerät einschalten und dieses Reinigungsmittel in einen Behälter sprühen. Dieses Produkt unter Beachtung der Herstellervorschriften des Reinigungsmittels erneut applizieren.

Das Gerät vor dem Aufbewahren und vor der Verwendung eines anderen Behandlungsprodukts gründlich mit klarem Wasser ausspülen (**Abb. 11**)

Die Düse (Edelstahl) ist von Exel Gsa hergestellt.

4 - GARANTIE

Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden. Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden.

ENGLISH

**General instructions :
SERINGUE BRICOLAGE**

The instructions must be read before use.

This sprayer consists of pressure elements that present the risk of breakage and the projection of liquid if the instructions are not followed.

If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer.

1 - FIELD OF APPLICATION

This apparatus is designed for the application of hydrocarbon-based solvent products (wood and framework treatment products, wood preservatives), hydrocarbon-based waterproofing agents for façades, hydrocarbon-based form oil and hydrocarbon-based detarring agents. It can also be used for the application of garden plant protecting agents (fungicides, herbicides, insecticides).

For any other application, you **MUSTCONSULT THE MANUFACTURER**.

To date, there is no indication that plant protecting agents approved by the BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) have a damaging effect on the materials that compose the sprayer.

WARNING: This apparatus must not be used to contain or spray chlorinated solutions, acids, oxygenic solvents (acetates, ether, ketones), bleach or its derivatives, or disinfectants.

2 - SAFETY RULES / CHECKS / PROCEDURES TO BE CARRIED OUT

Before use

- Check that the apparatus operates correctly by checking there are no leaks with several litres of water in the reservoir.
- The apparatus must not be used in temperatures under 5°C or over 40°C (**fig. 1, 2**).
- The water that is used to mix the treatment must not exceed 25°C (**fig. 7**).
- Only use in calm weather (no wind).
- Do not use inflammable products (**fig. 3**), nor explosive products (**fig. 4**), nor acids nor corrosive products (**fig. 5**) in your sprayer.
- Follow the manufacturer's instructions for the treatment agents (dosage, application method, rinsing).

During use

- Wear protective clothing, gloves goggles and a mask (**fig. 6**).
- Do not smoke, eat or drink during use.
- Do not spray in the direction of other people or pets.
- Help protect the environment, only spray plants or trees to be treated.

After use

After each use:

- Avoid risks of pollution by recovering any un-used product and its packaging.
- Wash your hands and face after treatment.
- Never store the treatment agent inside the sprayer.
- Never leave the apparatus in a warm environment, nor out in the sun (**fig. 2**), nor out in the cold (**fig. 1**).
- Store the sprayer out of the reach of children.

3 - USE

Only prepare the quantity of agent that is strictly necessary and for one application. Use the reservoir filling during filling to avoid any spillage.

Preparation of the solution to be sprayed (fig. 7) :

Please follow the manufacturer's instructions for the product that you wish to spray.

Dosing is easy due to the graduation scale on the reservoir.

- Manually screw the cap onto the reservoir filling hole.
- Pump several times to prime (fig. 8). Once it starts to spray (fig. 9), pump at a regular rate.
- Adjust the jet (fig. 10).
- If you spray until there is air in the jet: the residual volume of liquid is less than 250ml.

-In all cases, recover any product excess. For 1-2 litres of cleaning product into the sprayer (the cleaning product indicated on the packet of the treatment product used), after checking that this cleaning product can be used with the sprayer (see chapter FIELD OF APPLICATION). Operate the apparatus, spraying the cleaning product into a recipient. Then re-treat this product following the manufacturer's instructions for the cleaning product.

- Rinse the sprayer thoroughly with clear water before storing and before any other use with another treatment agent (fig. 11).

The nozzle (in stainless steel) is manufactured by Ekel Gsa.

4 - GARANTIE

Our sprayers are guaranteed for one year from the date of purchase by the user, upon presentation of the purchase invoice or the receipt. This guarantee does not cover constructional defects or material defects and is limited to the supply of parts recognized as defective by our company. Our guarantee does not cover equipment that has been modified or equipment that has been used contrary to the technical recommendations in the present instructions and specific instructions. Nor does it cover equipment that has been ill-used or has not been regularly serviced. Our guarantee ceases to be valid where corrosive products that can damage certain parts of the apparatus are used. Equally, it does not cover accidents arising from normal wear and tear of the equipment, or damage or accident arising from the defective or abnormal use of the equipment.

FRANÇAIS

**Notice générale d'utilisation :
SERINGE BRICOLAGE**

A lire impérativement avant la mise en service.

Ce pulvérisateur est composé d'éléments sous pression qui peuvent présenter des risques de casse, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées.

En cas de doute, consulter le constructeur.

1 - DOMAINE D'APPLICATION

Cet appareil est conçu pour l'application des **produits solvants base hydrocarbures** (produits de traitement des bois et charpentes, lasure), hydrofuges de façades base hydrocarbures, huiles de décoffrage base hydrocarbures et dégraissants base hydrocarbures. Celui-ci peut également convenir pour les applications de produits phytosanitaires jardin (fongicides, herbicides, insecticides).

Pour toute autre application, il est IMPERATIF de consulter le CONSTRUCTEUR.

Nous n'avons, à ce jour, aucune indication d'effet nuisible sur les matériaux composant le pulvérisateur par les produits phyto-sanitaires agréés par le BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENTION: Cet appareil ne doit pas contenir ou pulvériser les produits chlorés, les acides, les solvants oxygénés (acétates, éthers et cétones), la javel et ses dérivés, les désinfectants.

2 - REGLES DE SECURITE / CONTROLES A EFFECTUER

Avant emploi

S'assurer du bon fonctionnement de l'appareil en vérifiant les étanchéités avec quelques litres d'eau dans le réservoir.

L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à 5°C et supérieures à 40°C. (fig. 1, 2).

L'eau servant au mélange du produit ne doit pas excéder 25°C (fig. 7).

Ne traiter que par temps calme (sans vent).

Ne pas utiliser de produits inflammables dans votre pulvérisateur (fig. 3), ni de produits explosifs (fig. 4), acides, et/ou corrosifs (fig. 5).

Respecter les instructions du fabricant de produits de traitement (dosage, mode d'application, rinçage).

Pendant l'emploi

Porter vêtements, gants, lunettes et masque de protection (fig. 6).

Ne pas fumer, boire, ou manger pendant l'utilisation.

Ne pas pulvériser en direction des personnes ou animaux domestiques.

Préserver l'environnement, ne pulvériser que les plantes ou arbres à traiter.

Après l'emploi

Après chaque utilisation :

- Eviter les risques de pollution en récupérant le produit non utilisé ainsi que son emballage.
- Se laver les mains et le visage après traitement.
- Ne jamais conserver du produit de traitement à l'intérieur du pulvérisateur.
- Ne pas laisser séjourner l'appareil ni à la chaleur, ni au soleil (fig. 2), ni au froid (fig. 1).
- Ranger le pulvérisateur hors de la portée des enfants.

3 - UTILISATION

Ne préparer que la quantité de produit strictement nécessaire, et pour une seule application. Utiliser le filtre de réservoir lors du remplissage et éviter tout débordement.

- Préparation de la solution à pulvériser (**fig. 7**) :
Veuillez vous conformer aux instructions du fabricant du produit que vous souhaitez pulvériser.
- Ce dosage est aisé du fait de la graduation apparente sur le réservoir.
- Visser manuellement le bouchon sur l'orifice de remplissage du réservoir.
- Donner quelques coups de pompe pour amorcer (**fig. 8**). La pulvérisation obtenue (**fig. 9**), pomper à cadence régulière.
- Procéder au réglage du jet (**fig. 10**).
- Si vous pulvérisiez jusqu'à apparition d'air dans le jet : le volume résiduel de liquide est inférieur à 250ml.
- Dans tous les cas, récupérer l'excédent de produit.
Verser dans le pulvérisateur 1 à 2 litres de produit de nettoyage, celui indiqué sur l'emballage du produit de traitement utilisé, après avoir vérifié que ce produit de nettoyage peut être contenu par le pulvérisateur (voir le chapitre "DOMAINE D'APPLICATION"). Faire fonctionner l'appareil en pulvérisant ce produit de nettoyage dans un récipient. Retraiter ce produit en suivant les indications fournies par le fabricant du produit de nettoyage. Vous pouvez utiliser comme
- Rincer abondamment le pulvérisateur à l'eau clair avant de le ranger, et avant toute autre utilisation avec un autre produit de traitement (**fig. 11**)

La buse (acier inoxydable) est fabriquée par Exel Gsa.

4 - GARANTIE

Nos appareils sont garantis pour une durée de un an à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie ne couvre que les vices de construction ou défauts de matière et se limite à la fourniture des pièces reconnues défectueuses par notre société. Notre garantie ne protège pas les matériels modifiés, les matériels dont il est fait usage en infraction avec les recommandations techniques figurant dans la présente notice et notice spécifique, le matériel dont il est fait un usage abusif ou n'ayant pas fait l'objet d'un entretien régulier. Notre garantie cesse également dans le cas d'emploi de produits corrosifs pouvant détériorer certaines parties de l'appareil. Notre garantie est exclue pour les accidents relevant de l'usage normale du matériel, de détérioration ou d'accident provenant d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

ITALIANO
Istruzioni per l'uso generali : SERINGUE BRICOLAGE Da leggere tassativamente prima della messa in servizio. Questo polverizzatore è composto di elementi sotto pressione, che possono presentare dei pericoli di rottura, con proiezione di liquido, se le istruzioni scritte in queste avvertenze non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.
1 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Questo apparecchio è concepito per l'applicazione di prodotti in solventi a base di idrocarburi (prodotti per il trattamento di legni e strutture, verniciature trasparenti), idrofughi di facciate a base di idrocarburi, olii di disarmo a base di idrocarburi e decatramatori a base di idrocarburi. Esso può confarsi allo stesso modo per le applicazioni di prodotti fitosanitari per giardini (fungicidi, erbicidi, insetticidi). Per qualsiasi altra applicazione è OBBLIGATORIO consultare il COSTRUTTORE.

Fino ad oggi non abbiamo avuto nessuna segnalazione di un effetto nocivo sui materiali che compongono il polverizzatore, causati da prodotti fitosanitari omologati dalla BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENZIONE: Quest'apparecchio non deve contenere né polverizzatori i prodotti clorati, gli acidi, i solventi ossigenati (acetati, eteri e chetoni), la polvere sbiancante e i suoi derivati, i disinfettanti.
2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C **(fig. 1, 2)**.
- L'acqua, che serve da miscela del prodotto, non deve superare i 25°C **(fig. 7)**.
- Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento).
- Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore **(fig. 3)**, né dei prodotti esplosivi **(fig. 4)**, acidi e/o corrosivi **(fig. 5)**.
- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).

Durante l'uso
- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 6). - Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione. - Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici. - Preservare l'ambiente, non polverizzare che sulle piante o alberi da trattare.

Dopo l'uso

- Dopo ogni utilizzazione :
- Evitare i rischi di inquinamento, ricuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio.
 - Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento.
 - Non conservare mai del prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.
 - Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole **(fig. 2)**, né al freddo **(fig. 1)**.
 - Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Utilizzare il filtro del serbatoio durante il riempimento ed evitare ogni trascinazione.

- Preparazione della soluzione da polverizzare **(fig. 7)** :

Per farne attenervate alle istruzioni del fabbricante del prodotto, che volete polverizzare.

- Questo dosaggio è facilitato dalla graduazione visibile sul serbatoio.
- Avvitare manualmente il tappo sull'orificio di riempimento del serbatoio.
 - Dare qualche colpo di pompa per l'adescamento
 - Ottenuta la polverizzazione (**fig. 9**), pompare con una cadenza regolare.
 - Procedere alla regolazione del getto **(fig. 10)**, **(fig. 8)**.
 - Se polverizzate fino all'apparizione di aria nel getto : il volume residuo di liquido è inferiore a 250ml.
 - In tutti i casi, recuperare l'eccedenza del prodotto. Versare nel polverizzatore da 1 a 2 litri del prodotto deterivo, indicato sull'imballaggio del prodotto di trattamento utilizzato, dopo aver verificato che questo prodotto deterizzato può essere contenuto nel polverizzatore (vedere il capitolo "CAMPO D'APPLICAZIONE"). Far funzionare l'apparecchio, polverizzando questo prodotto deterivo in un recipiente. Eliminare questo prodotto, seguendo le indicazioni fornite dal fabbricante del prodotto deterivo.
 - Sciarequare abbondantemente il polverizzatore con dell'acqua pura, prima di riporlo e prima di qualsiasi altra utilizzazione con un altro prodotto per trattamenti **(fig. 11)**.

L'ugello (acciaio inossidabile) è fabbricato dalla Exel Gsa.

4 - GARANZIA

I nostri apparecchi sono garantiti per la durata di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, solamente su presentazione della fattura d'acquisto oppure dello scontrino cassa. Questa garanzia non copre altre che i difetti di costruzioni oppure i difetti di materiale e si limita alla fornitura da parte della nostra società delle parti riconosciute come difettose. La nostra garanzia non protegge i materiali modificati, i materiali di cui è stato fatto un uso commettendo un'infrazione delle nostre raccomandazioni tecniche, che figurano nella presente avvertenza e nell'avvertenza specifica, il materiale del quale si è fatto un uso abusivo oppure, che non è stato oggetto di una manutenzione . La nostra garanzia cessa ugualmente nel caso di uso di prodotti corrosivi, che possono deteriorare certe parti dell'apparecchio. La nostra garanzia è esclusa per gli incidenti che rientrano nell'usura normale del materiale, nel deterioramento oppure in un incidente, derivante da un'utilizzazione difettosa ed anormale del materiale.

PO POLSKU
Instrukcja obsługi : SERINGUE BRICOLAGE Przeczytać obowiązkowo przed uruchomieniem aparatu. Aparat ten składa się z elementów pod ciśnieniem. Istnieje ryzyko zniszczenia i wytrysku gąynu, jeżeli nie będą przestrzegane przepisy bezpieczeństwa, zawarte w tej instrukcji. W razie wątpliwości, proszę skonsultować się z producentem.
1 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Aparat jest przeznaczony do stosowania środków wyprodukowanych na bazie węglowodorów (środki ochronne do drzewa, konstrukcji drewnianych, lazury), środków uszczelniających elewacje na bazie węglowodorów, olei do rozdeskowania na bazie węglowodorów i środków do usuwania smoły na bazie węglowodorów. Moze on byc również uzyty do rozpylania ogrodniczych środków fitosanitarnych (chwasotobójczych, grzybobójczych, owadobójczych). W przypadku każdego innego zastosowania należy koniecznie skonsultować się z PRODUCENTEM. Do dnia dzisiejszego nie jesteśmy w posiadaniu jakiegokolwiek informacji dotyczącej szkodliwego działania środków fitosanitarnych, zatwierdzonych przez BBA (Biologische Bundesanstalt fitosanitarnych, Forstwirtschaft), na materiały, z których wyprodukowany został rozpylacz.

UWAGA : Do urządzenia nie można wlewać ani nim rozpylać środków zrobionych na bazie chloru, kwasów lub utleniaczy (oktany, ketony, etery), wody z Javel i jego pochodnych, środkówdezynfekujących.

2 - ZASADY BEZPIECZENSTWA / SPOSOBY KONTROLI
--

Przed użyciem

- Upewnić się czy aparat dobrze funkcjonuje sprawdzając szczególnie ciśnienie wlewu kilku litrów wody do zbiornika.
- Aparat nie mo że być używany w temperaturze niższej niż 5°Cet wyższej niż 40°C **(rys. 1, 2)**.
- Temperatura wody wchodzącej w skład mieszanek nie powinna przekraczać 25°C **(rys. 7)**.
- Opryskiwanie wykonywać tylko przy odpowiednich warunkach atmosferycznych (bezwietrznych).
- Nie wlewać c do rozpylacza środków łatwopalnych **(rys. 3)**, środków wybuchowych **(rys. 4)** ani kwasów i/lub czynników korodujących **(rys. 5)**.
- Stosować się do zaleceń producenta środków ochronnych (dozowanie, sposób użycia, p lukanie).

W trakcie użytkowania

- Nosić ubranie ochronne, rękawice, okulary i maskę ochronną **(rys. 6)**.
- Nie wolno palić papierosów, spożywać żywności lub napojów podczas opryskiwania.
- Nie rozpylać w kierunku innych osób lub zwierząt domowych.
- Chronić środowisko rozpylając tylko na rośliny lub drzewa, które wymagają zabiegów ochronnych.

Po użyciu

Po każdym zastosowaniu:

- Unikać możliwości zanieczyszczenia środowiska poprzez spryskanie niezużytego produktu oraz jego opakowania.
- Po zabiegach ochronnych umyć ręce i twarz.
- Nigdy nie przechowywać c rozpylacza pod ciśnieniem.
- Nigdy nie przechowywać c środków do opryskiwania wewnątrz aparatu.
- Nigdy nie pozostawiać aparatu w pobliżu źródła ciepła, na słońcu **(rys. 2)** czy na mrozie **(rys. 1)**.
- Przechowywać c rozpylacz w miejscu niedostępnym dla dzieci.

3 - UZYTOKOWANIE

Każdorazowo należy przygotować c tylko taką ilość mieszanek, która jest potrzebna do jednorazowego użycia. Podczas napełniania zbiornika, należy używać filtru zbiornika, unikać czyszczenia.

- Przygotowanie roztworu do rozpylania **(rys. 7)**:

Proszę się stosować ściśle do zaleceń producenta środków chemicznych, które zostały zaaplikowane. Dozowanie jest łatwe dzięki podziałkom znajdującym się w zbiorniku.

- Zakreć ręcznie korek w otworze do napełniania zbiornika.
- Wykonać kilka ruchów pompowania w celu zaoplikowania **(8)**. Oprysk **(fig. 9)** uzyskuje się przez rytmiczne pompowanie.
- Wyregulować ciśnienie rozpylania **(rys. 10)**.

Jeżeli rozpylacza nie ma, a do pojawienia się c powietrza w dyszy: objętość resztkowa piny jest mniejsza niż 250ml. **rys.**

-Po każdorazowym użyciu przelać resztkę pozostalego środka. Wlać do rozpylacza 1 do 2 litrów tego gąynu do czyszczenia, którego nazwa podana jest na opakowaniu zastosowanego środka ochronnego oraz po uprzednim sprawdzeniu czy środek czyszczący może być zastosowany do tego typu rozpylaczy (patrz rozdział "Dziedziny zastosowania"). Ponownie włączyć aparat i wypryskać środki do czyszczenia do jakiegos pojemnika. Odzyskać resztkę środka stosując się do zaleceń producenta środków do czyszczenia.

- Dobrze przepłukać aparat czystą wodą przed składowaniem oraz przed każdym innym użyciem przy zastosowaniu środka ochronnego **(rys. 11)**.

Dysza (stal nierdzewna) jest produkowana przez Exel Gsa.

4 - GWARANCJA

Nasze aparaty posiadają roczną gwarancję począwszy od daty zakupu urządzania przez użytkownika i na podstawie okazania faktury zakupu lub wydruku z kasy fiskalnej. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałoweiusterki powstałe w trakcie produkcji i ogranicza się do wymiany części uznanych przez nas załadawawliwie. Gwarancją nie są objęte urządzenia podane przeróbce, urządzenia użytkowane niezgodnie z zaleceniami technicznymi znajdującymi się w niniejszej instrukcji i instrukcji specyficznej, urządzenia, które poddane były niewłaściwej eksploatacji lub nie poddane regularnej konserwacji. Gwarancja wygasa również w przypadku używania środków korodujących, które mogą spowodować zniszczenie pewnych części aparatu. Gwarancja nie obejmuje przypadków wynikających z użycia normalnego urządzenia, zniszczenia lub wypadków pochodzących z wadliwego i nieprawidłowego używania urządzenia.

РУССКИЙ
Общая инструкция по эксплуатации : SERINGUE BRICOLAGE Обязательно прочитайте это руководство перед началом эксплуатации. Данный пульверизатор состоит из деталей, находящихся под давлением: при поломке возможно разбрызгивание жидкости, если не были соблюдены правила, приведенные в этом руководстве. В случае сомнения обратитесь к производителю.
1 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Этот прибор предназначен для распыления сольватированных продуктов на основе углеводородов, средств для обработки дерева и несушащих конструкций (лаков), составов для гидрофобизации фасадов на основе углеводородов, масел для распыления на основе углеводородов и смолоразделителей на основе углеводородов. Для нанесения любых других средств следует ОБЯЗАТЕЛЬНО проконсультироваться с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ. На настоящий момент нам не известно о каком-либо негативном воздействии на материалы, из которых изготовлен пульверизатор, фитосанитарных средств, одобренных BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ВНИМАНИЕ : Этот прибор не предназначен для хранения или распыления хлорированных продуктов, кислот, кислородосодержащих растворителей (ацетатов, эфиров и кетонов), жавеля и производных продуктов или дезинфицирующих средств.
--

2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ / НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед эксплуатацией

- Убедитесь в исправности аппарата, залив в резервуар несколько литров воды для проверки герметичности.
- Аппарат не должен использоваться при температуре ниже +5°C и выше +40°C **(рис. 1, 2)**.
- Температура воды, используемой для разведения средства, не должна превышать +25°C **(рис. 7)**.
- Используйте аппарат только в спокойной (безветренной) погоду.
- Никогда не распыляйте при помощи пульверизатора горючие вещества **(рис. 3)**, взрывчатые вещества **(рис. 4)**, кислоты, и/или едкие вещества **(рис. 5)**.
- Соблюдайте инструкции производителя средств для обработки (дозировка, способ применения, ополаскивание).

Во время эксплуатации

- Надевайте защитную одежду, перчатки, очки и маску **(рис. 6)**.
- Не курите, не пейте и не ешьте во время эксплуатации аппарата.
- Не распыляйте средство в направлении людей или домашних животных.
- Берегите окружающую среду, распыляйте средство только на растения и деревья, подлежащие обработке.

После эксплуатации

После каждого использования :

- Избегайте загрязнения окружающей среды: соберите неиспользованное средство и его упаковку.
- После обработки вымойте руки и лицо.
- Никогда не храните средство для обработки в пульверизаторе.
- Не оставляйте аппарат в местах с повышенной температурой, на солнце **(рис. 2)** или на холоде **(рис. 1)**.
- Храните пульверизатор в недоступном для детей месте.

3 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Приготовьте средство в объеме, необходимом для одного применения. При наполнении аппарата используйте фильтр резервуара и избегайте переполнения.

- Приготовление раствора для обработки **(рис. 7)**: Следуйте инструкциям производителя средства, которое Вы намереваетесь распылять.

Градуировка на резервуаре аппарата поможет выполнить дозировку.

- Заверните вручную крышку на заливном отверстии резервуара.
- Сделайте несколько движений насосом для заливки **(рис. 8)**. При распылении **(рис. 9)**, начинайте с постоянным темпом.

- Отрегулируйте струю **(рис. 10)**.

Если Вы распыляете до появления воздуха в струе: указанный на упаковке использованного Вами средство, предварительнубебедитесь в том, что это мощиое вещество допускается заливать в пульверизатор (см. раздел "ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ"). Включите пульверизатор и распылите мощиое вещество в емкость. Утилизируйте это вещество в соответствии с указаниями производителя вещества.

- Перед хранением и перед использованием для распыления другого средства для обработки обильно промойте пульверизатор чистой водой **(рис. 11)**. Насадка (из нержавеющей стали) изготовлена компанией Exel Gsa.

4 - ГАРАНТИЯ

Наши аппараты имеют гарантию один год, начиная с даты покупки аппарата пользователем, при представлении счета о покупке или только кассового чека. Эта гарантия распространяется только на производственные недостатки или дефекты материала и ограничивается предоставлением деталей, которые были признаны нашей компанией дефектными.

Гарантия не распространяется на измененное оборудование, на оборудование, при эксплуатации которого не были соблюдены технические рекомендации, фигурирующие в данном руководстве и специальном руководстве, на оборудование, эксплуатирующееся несоответствующим образом или которому не был обеспечен регулярный уход. Наша гарантия прекращает свое действие в случае использования коррозионных средств, которые могут повредить некоторые части аппарата. Наша гарантия не распространяется на несчастные случаи, связанные с естественным износом оборудования, на повреждения или несчастные случаи, связанные с неправильной или несоответствующей эксплуатацией оборудования.

ČESKY
Obecný návod k použití : SERINGUE BRICOLAGE Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně návod k použití. Tento postřikovač obsahuje prvky pod tlakem, u nichž hrozí nebezpečí rozbití a vystříknutí kapaliny, pokud nejsou dodržovány pokyny uvedeném v tomto návodu k použití. V případě jakýchkoliv pochybností se obraťte na výrobce.
1 - OBLASTI POUŽITÍ

Tento přístroj je určen k aplikaci přípravků s obsahem rozpouštědel na uhlovodíkové bázi (přípravky určené k ošetření dřeva a konstrukcí, lazur), izolačních nátěrů na uhlovodíkové bázi ur čených k ošetření dřiva proti vlhkosti, olejů na uhlovodíkové bázi určených k ošetření a ochraně bednění a přípravků na odstraňování dehtu na uhlovodíkové bázi. Při stroji se rovněž hodí k aplikaci fytoosanitárních zahradních postřiků (fungicidy, herbicidy, insekticidy).

Jákhékoliv jiné použití je NEZBYTNĚ konzultovat s VÝROBCEM. K dnešnímu dni nemáme žádné informace o škodlivém vlivu fytoosanitárních přípravků schválených BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) na materiály, z nichž jsou vyrobeny jednotlivé komponenty postřikovače.

UPOZORNĚNÍ: Přístroj nesmí obsahovat a nesmí být používán k postřikování přípravků s obsahem chloru, kyselin, rozpouštědel s obsahem kyslíku (octanu, éteru a ketonů), SAVA a jeho derivátů a dezinfekčních přípravků.

2 - BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA / NEZBYTNÉ KONTROLY

Před použitím

- Zkontrolujte náležitou funkčnost přístroje, zkontrolujte, zda dokonale těsní, a to tak, že do nádrže nalijete několik litrů vody.
- Přístroj nesmí být používán při teplotách nižších než 5°C a vyšších než 40°C **(obr. 1, 2)**.
- Teplota vody, která slouží k namáčení postřikové směsi, nesmí být vyšší než 25°C **(obr. 7)**.
- Plodiny postřikujte pouze za klidného počasí (bezwětrně).
- Postřikovač nepoužívejte k aplikaci hřřavin **(obr. 3)**, výbušných látek **(obr. 4)**, kyselin a/nebo koroziivních látek **(obr. 5)**.
- Dodržujte pokyny výrobce postřikových látek (dávkování, způsob aplikace, propláchnutí).

Během použití

- Noste ochranný oděv, ochranné rukavice, brýle a ochrannou masku **(obr. 6)**.
- Během práce s přístrojem nekuřte, nepijte ani nejzte.
- Nikdy nestříkejte na osoby ani na domácí zvířata.
- Chraňte životní prostředí, postřikujte pouze rostliny či stromy, k jejichž ošetření je postřik určen.

Po použití

- Po každém použití:
 - Zabraňte nebezpečí znečištění recyklační nepoužitého přípravku a obalu, v němž jste jej zakoupili.
 - Po skončení práce s přístrojem si umyjte ruce a obličeje.
 - Nikdy nenechávejte postřik v postřikovači.
 - Přístroj nevystavujte horku, nenechávejte jej na slunci ani na mrazu **(obr. 1)**.
 - Postřikovač skladujte z dosahu dětí.

3 - POUŽITÍ

Vždy namíchejte pouze množství postřikové směsi potřebné pro jednu aplikaci. Při plnění postřikovače použijte filtr, dbejte, aby nedošlo k přehřnění nádrže.

- Příprava postřikového roztoku **(obr. 7)**: Dodržujte pokyny výrobce přípravku, který chcete postřikovat.

Toto dávkování je velmi jednoduché, protože nádrž je vybavena viditelnou měrkou.

- Ručně zašroubujte zátku plnicího otvoru nádrže.
- Několikrát zapumpujte, aby se naplnilo čerpadlo **(obr. 8)**. Jakmile docílíte rostl říkování **(obr. 9)**, pumpujte v pravidelném tempu
- Upravte sílu proudu **(obr. 10)**.
- Provádějte postřikování, dokud se v proudu aplikovaného postřiku neobjeví vzduch: v nádrži zbude méně jak 250 ml postřiku.

- V každém případě zbylý postřik slijte. Do postřikovače nalijte 1 až 2 litry čistícího přípravku, který je uveden na obalu použitého postřiku, před použitím zkontrolujte, zda tento čistící přípravek může být nalit do postřikovače (viz kapitola "OBLASTI POUŽITÍ"). Nechejte přístroj fungovat tak, že čistící přípravek stříkáte do nádoby. Tento přípravek dále zpracujte podle pokynů výrobce čistícího přípravku.

Před uloženíím či před aplikací jiného druhu postřiku postřikovač důkladně propláchněte čistou vodou **(obr. 11)**. Výrobce trysky (nerezová ocel) je Exel Gsa.

4 - ZÁRUKA

Naše přístroje poskytujeme roční záruku, která počíná běžet dnem, kdy si uživateľ zakoupil náš výrobek. Reklamací lze uplatnit pouze na základě předložení faktury nebo pokladniho listu. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobní závady nebo závady na materiálu, a týká se pouze dodávký účtů součástí, která naše společnost uznala jako závadné. Naše záruka se nevztahuje na upravené díly, dále na díly poškozené v důsledku jiného použití,

než je uvedeno v technických pokynech a doporučeních v tomto návodu k použití a ve specifickém návodu, na díly poškozené v důsledku nesprávného používání, ani na díly, u nichž nebyla prováděna pravidelná údržba. Naše záruka rovněž zaniká v důsledku použití koroziivních látek, které mohou poškodit některé části přístroje. Naše záruka se rovněž nevztahuje na poškození způsobená běžným opotřebením materiálu, ani na poškození či zničení způsobená v důsledku nepatřičného či nestandardního používání.

MAGYAR
Általános használati útmutató : SERINGUE BRICOLAGE Feltétlenül olvassa el a készülék üzembe helyezése előtt! Ezen permetezőgépbizonyos részeiben túlnyomás uralkodik, ami törés veszélyével és a folyadék kilövellésével járhat, ha a készüléket nem a használati útmutatóban előírt módon használja. Ha kétségek támadnak a készülék állapotával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.
1 - HASZNÁLATI TERÜLET

Ezt a készüléket szénhidrogén alapú oldószerek (faés gerenda kezelőszerek, favédőszerek / lazúrok), szénhidrogén alapú homlokzati víztaszítószerek, szénhidrogén alapú kizsallóóajok és szénhidrogén alapú kátránytalanítószerek felvitelére fejlesztették ki. Ez utóbbi kertinyéveny-egészségügyi (gombaölőszerek, gomyes rovarirtószerek) termékekkel is megfelel. Ha a permetezőgépet bármilyen más termékkel kívánja használni, FELTÉTLENÜL kérje ki a GYÁRTÓ véleményét. A kutatókso jelen állása szerint egyik a BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) által elismert terméknek sincs semmilyen káros hatása azokra az anyagokra, amelyekből a permetezgép készül.

FIGYELEM: Ezzel a készülékkel nem szabad klórtartalmúszereket, savakat, oxigénezett oldószereket (acétatok, éterek és ketonok), fehérítő (hyppo) és származékait ill. fertőtlenítőszereket permetezni, valamint a tartályban semszabad hogy legyen ezekből a szerekből.

2 - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK / ELLENŐRZÉS

Használat előtt

- Győződjön meg a készülék megfelel ő állapotáról, öntsön a tartályba néhány liter vizet, és így ellenőrizze a tömítéseket.
- Ne használja a készüléket 5 °C-nál alacsonyabb és 40 °C-nál magasabb hőmérsékleten **(1. 2. ábra)**.
- A permetezzer kikeveréséhez használja vizet h hőmérséklete nem haladhatja meg a 25 °C fokot **(7. ábra)**.
- Csak nyugodt időben (szélcsendben) használja a készüléket.
- Ne töltson gyűlékony- **(3. ábra)** vagy robbanásveszélyes anyagokat **(4. ábra)** a permetezőgépre, se savakat és / vagy marószereket **(5. ábra)**.
- A készülék karbantartásánál (adagolás, használat, öblítés) használja a gyártó által előírt termékeket.

Használat közben

- Használjon védőruhát, kesztyűt, szemüveget és maszkot **(10. ábra)**.
- Ne dohányozzon, egyen és igyon a készülék használatá közben.
- Ne szórja a permetezster más személyek, illetve házi állatok felé.
- Óvja a környezetet, csak a kezelendő növényeket, fákat permetezze.

Használat után

Minden használat után:

- A készülék tisztán tartásának érdekében ne hagyja szét a fel nem használt anyagokat és azok csomagolását.
- Permetezés után mossa meg a kezét és az arcát.
- Soha ne tároljon permetezster a permetezőgépbén.
- Ne hagyja a készüléket napon **(2. ábra)**, illetve ne tegye ki hő vagy hideg **(1. ábra)** hatásának.
- Tartsa a permetezőgépet gyermekektől elzárva.

3 - HASZNÁLAT

Csak az egyszerű permetezőszekhez feltétlenül szükséges mennyiségű permetezster keverjen ki. Használja a tartály szűrőjét készülék feltöltésénél és ügyeljen arra, hogy a permetezster ne öntsse mellé.

- A permetezster oldatának elkészítése **(7. ábra)**: Kérjük, kövesse a használni kívánt termék gyártója által előírt utasításokat.

- A tartályon feltüntetett beosztás segítségével könnyű úszerrel ellenőrizheti az adagolást.
- Csavarja fel kézzel a fedelet a tartály feltöltő nyílására.
- Néhányszor nyomja meg a pumpát, hogy a tömlő megteljen **(8. ábra)**, ha a permetezés beindult **(9. ábra)**, pumpáljon egyenletesen.
- Állítsa be a permeteszugát **(10. ábra)**.
- Ha permetezés közben azt észleli, hogy levegő és a permeteszug: a tartályban kevesebb, mint 250 ml permetezster marad.

- A maradék ápolószert minden esetben öntsék ki a tartályból. Öntsön a permetezőgépre 1 – 2 liter tisztítószert, melynek típusát a használt termék csomagolásán feltüntették. Használat előtt győződjön meg róla, hogy a tisztítószter nem káros a permetezőgépre (lásd a "HASZNÁLATI TERÜLET" fejezetben). A készüléket indítsa be, és permetezze a tisztítószert egy edénybe. Használat után a permetezőszert a gyártó által előírt módon kezelje.

- Mielőtt a készüléket elteszi, és minden újabb használat előtt öblítse ki alaposan, tiszta, hővizel **(11. ábra)**.
- A szórófeje (rozsdamentes acél) az Exel Gsa gyártja.

4 - GARANCIA

Készülékainkre a vásárlástól számított egy évig van garancia, amit kizárólag számla vagy nyugta felmutatására lehet érvényesíteni. A garancia csak a gyártási és anyaghibákra vonatkozik, és csak a vállalatunk által elismert hibás alkatrészeket cseréljük ki. Átlatított vagy a jelen használati útmutatótól és a speciális tájékoztatótól eltér ő használat során meghibásodott készülékekre nem vállalunk garanciát. Amennyiben a készülék helytelen használat vagy a rendszeres karbantartás hiánya miatt hibásodott meg, a garancia szintén érvényét veszti. Amennyiben a meghibásodás oka a készülék valamely részét rongáló, maró anyagok használatára vezethet ő vissza, nem vállalunk garanciát. Szintén érvénytelen a garancia, ha a meghibásodás oka az anyagok normális elhasználódására, rongálásra, vagy helytelen használat során bekövetkezett balesetre vezethet ő vissza.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Γενικές οδηγίες χρήσεως : SERINGUE BRICOLAGE Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή. Αυτός ο ψεκαστήρας αποτελείται από στοιχεία υπό πίεση τα οποία κινδυνεύουν να σπάσουν και να πισπιαστούν με υγρό, αν δεν τηρήσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης αυτού του ψεκαστήρα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.